



中华人民共和国国家标准

GB/T 25687.1—2017/ISO/TS 9250-1:2012
代替 GB/T 25687.1—2010

土方机械 同义术语的多语种列表 第 1 部分：综合

Earth-moving machinery—
Multilingual listing of equivalent terms—Part 1: General

(ISO/TS 9250-1:2012, IDT)

2017-12-29 发布

2018-07-01 实施

中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局 发布
中国国家标准化管理委员会

目 次

前言	I
1 范围	1
2 中文、英文、法文、俄文的同义术语	1
参考文献	13
中文索引	19
Alphabetical index(英文索引)	22
Index alphabétique(法文索引)	28
Алфавитный указатель(俄文索引)	34

前 言

GB/T 25687《土方机械 同义术语的多语种列表》分为两个部分：

——第 1 部分：综合；

——第 2 部分：性能和尺寸。

本部分为 GB/T 25687 的第 1 部分。

本部分按照 GB/T 1.1—2009 给出的规则起草。

本部分代替 GB/T 25687.1—2010《土方机械 同义术语的多语种列表 第 1 部分：综合》，本部分与 GB/T 25687.1—2010 相比，除编辑性修改外主要技术变化如下：

——删除了原第 31 项“防滑带”、原第 51 项“发动机熄火临界状态”、原第 71 项“闭锁回路压力”、原第 122 项“梯级”、原第 126 项“座椅安全带装置”、原第 140 项“标准配置部件”和原第 191 项“绞盘”（见 2010 版的第 2 章）；

——同义术语增加了“约束系统”（见第 2 章表中第 109 项）；

——将原第 34 项“间接测量”改为第 32 项“累积测量”，将原第 36 项“普通装斗式铲运机的部件”改为第 34 项“开斗式铲运机部件”，将原第 40 项“防护距离”改为第 38 项“距离防护”，将原第 93 项“普通装斗式铲运机”改为第 90 项“开斗式铲运机”，将原第 108 项“推拉或双重装载”改为第 105 项“推拉装置 双重装载”，将原第 145 项“正常转向动力源的故障”改为第 139 项“正常转向动力源失效”（见第 2 章，2010 版的第 2 章）。

本部分使用翻译法等同采用 ISO/TS 9250-1:2012《土方机械 同义术语的多语种列表 第 1 部分：综合》（英文版）。

本部分由中国机械工业联合会提出。

本部分由全国土方机械标准化技术委员会(SAC/TC 334)归口。

本部分负责起草单位：徐工集团工程机械有限公司江苏徐州工程机械研究院、天津工程机械研究院。

本部分参加起草单位：福建省闽旋科技股份有限公司。

本部分主要起草人：张成玉、刘锡霞、吴继霞、朱斌。

本部分所代替标准的历次版本发布情况为：

——GB/T 25687.1—2010。

土方机械 同义术语的多语种列表

第 1 部分：综合

1 范围

GB/T 25687 的本部分给出了中文、英文、法文和俄文的土方机械综合术语的同义语列表,这些术语已经由现有的标准所定义。

制定本部分的目的是:

- 促进世界范围内土方机械信息的交流,特别是确保使用者之间的交流正确和一致;
- 明确专业人士(销售、售后服务、技术、零部件分销等)之间信息的交流;
- 简化通关操作及统计调查;
- 对于不同的市场,尽可能翻译成适用的主要语言。

这些术语是以英文术语的字母顺序进行排列和编号的,并且每项术语都由引用的标准所定义。

2 中文、英文、法文、俄文的同义术语

序号	中文	English(英文)	Français(法文)	Русский(俄文)	中国标准编号 (采用的国际标准)
1	外展	abduction	abduction	отведение(конечности или ее сегмента)	GB/T 21935—2008 (ISO 6682:1986, IDT)
2	内收	adduction	adduction	приведение	GB/T 21935—2008 (ISO 6682:1986, IDT)
3	通道装置	access system	accès secondaire	запасная система доступа	GB/T 17300—2017 (ISO 2867:2011, IDT)
4	备用出入口	alternative opening	ouverture secondaire	запасной проем	GB/T 17300—2017 (ISO 2867:2011, IDT)
5	固定器	anchorage	ancrage	место крепления	GB/T 17921—2010 (ISO 6683:2005, MOD)
6	角推土铲	angle dozer	lame orientable	бульдозерное оборудование с поворотным отвалом	ISO 6747:2013
7	在直线位置的角推土铲	angling blade dozer in straight position	lame inclinable en position droite	бульдозерное оборудование с поворотным отвалом, установленное в прямое положение	GB/T 21937—2008 (ISO 9246:1988, IDT)
8	仪器	apparatus	appareillage	аппаратура	GB/T 21154—2014 (ISO 6016:2008, IDT)
9	铰接车架自卸车	articulated frame dumper	tombereau à chassis articulé	самосвал с шарнирным шасси	GB/T 8498—2017 (ISO 6165:2012, IDT)